



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS KI SEITZEI • MAAMAR 3

ביאור כי תצא

Uma explicação de “Quando saíres”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/ki-seitzei/3/

1 ביאור כי תצא. ענין שהאדם נברא בצלם אלקי וענין בכואה ובכואה דכואה הנה כתיב ויברא אלקים את האדם בצלמו בצלם אלקים וגוי. ומבואר בע"ח [בעץ חיים] ענין צ' דצלם ולמ"ד דצלם מ"ם דצלם.

Explicação de “Quando saíres”: o tema de o homem ter sido criado à imagem de D'us (tzelem Elokim), e o tema de uma imagem refletida e de uma imagem refletida de uma imagem refletida (bavuá e bavúa dibavuá). Ora, está escrito: “E Elokim criou o homem à Sua imagem, à imagem de Elokim”, etc. E o tema do tsadi de tzelem, do lamed de tzelem e do mem de tzelem é explicado em Etz Chaim.

2 ובמבוא שערים שער ה' ח"א [חלק א'] פ"ג כ' [כתב] המוחין דז"א הם בחי' נפש וחיות אל הז"א והוא דמות פרצוף זך ורוחני מאד שלם ב"ס [בי' ספירות]

E em Mevo She'arim, Sha'ar 5, Part 1, capítulo 13, está escrito: O intelecto (mochin) de Zeir Anpin (os atributos emocionais) é o nível de uma alma e força vital para Zeir Anpin; é a semelhança de uma configuração (partzuf), muito pura e espiritual, completa com dez Sefirot,

והוא מתפשט בתוך הכלים של ז"א בתוך גופו להחיותו והוא בחי' צלם א' שיש בו ג' בחי' כנגד ג' אותיות צלם. לי [לשון] מ' מקיפים וצ' הוא אור פנימי.

e ele se estende dentro dos recipientes de Zeir Anpin, dentro de seu corpo, para lhe dar vida. E é o nível de um único tselem (imagem), que contém três níveis correspondentes às três letras de tselem: o lamed e o mem são makifim (luzes circundantes), e o tsadi é luz interior (or pnimi).

3 ופ"י שהא"פ [שהאור פנימי] הוא בחי' צ' היינו ט"ס [ט' ספירות] דז"א חב"ד [חכמה בינה ודעת] חג"ת [חסד גבורה תפארת] נה"י [נצח הוד יסוד] כל אחד כלול מעשר עולה צ'. וכמ"ש במ"ח מסכת הגדלות ז"א פ"ג [פרק ג'].

A explicação é: a luz interior é o nível da letra tsadi, isto é, as nove sefirot de Zeir Anpin — Chochmá (sabedoria), Biná (entendimento) e Daat (conhecimento); Chessed (bondade), Guevurá (contenção) e Tiféret (beleza); Nétsach (vitória), Hod (esplendor) e Yessod (fundamento) — cada uma incluída em dez, o que totaliza tsadi (noventa). Como está escrito em Mishnas Chassidim, no tratado sobre a Gadlut (maturidade) de Zeir Anpin, capítulo 3.

ולמ"ד הוא מקיף היינו ג' מוחין חב"ד [חכמה בינה ודעת] דאצ"י אשר כל א' כלול מעשר עולה למ"ד אשר הוא בחי' מקיף לכללות הא"פ [האור פנימי] דט"ס [דט' ספירות] דז"א שהיא בחי' צ' ועמ"ש בביאור ע"פ ועשית ציץ גבי קדש למ"ד מלמטה.

E a letra lamed é um makif: isto é, os três mochin, Chochmá, Biná e Daat, de Atsilut (o Mundo da Emanação), cada um dos quais incluído em dez, o que totaliza lamed (trinta); ela é o nível de um makif para a luz interior das nove sefirot de Zeir Anpin como um todo, que é o nível da tsadi. E veja o que está escrito na explicação sobre o versículo “E farás um tsits”, a respeito de “Sagrado” [e da] lamed abaixo.

והמ"ם הוא בחי' כתר מקיף הכללי כולל כל הדי' בחי' כחב"ד [כחכמה בינה ודעת] (ע' [עיינן] בכוונת ברכת כהנים ובקידוש דשבת)

E a letra mem é o nível de Kéter (a Coroa), o makif geral, que inclui os quatro níveis Kéter, Chochmá, Biná e Daat (veja a kavaná da Bênção Sacerdotal e [a] do Kidush de Shabat),

והוא בחי' מקיף למקיף שהמקיף הראשון שהוא בחי' ל' [לשון] יוכל להתלבש לפעמים ליכנס בתוך הא"פ [האור פנימי] והכלים משא"כ המ' שהוא בחי' מקיף למקיף כו'

e é o nível de um makif para o makif. Pois o primeiro makif, que é o nível da lamed, pode às vezes revestir-se e entrar na luz interior e nos recipientes; ao passo que a mem, que é o nível de um makif para o makif, etc.

ומ"מ ב' מקיפים אלו דל' [דלשון] מ' הם לבד ענין הכתר דז"א ומאירים עליו מרחוק יותר מבחי' הכתר דז"א כמ"ש במ"ח שם פ"ו

Apesar disso, esses dois makifim da lamed e da mem são distintos do Kéter de Zeir Anpin e iluminam-no de longe, mais longe do que o nível do Kéter de Zeir Anpin, como está escrito em Mishnas Chassidim, ali, capítulo 6.

(ועיינן מענין מקיף ומקיף למקיף בפ' שמות בביאור ע"פ הבאים ישרש יעקב ובמ"ש במ"א ע"פ חנכת הבית לדוד בענין לבוש ובית כו' וע' לקמן פ' נצבים בפ"י לא בשמים היא ולא מעבר לים היא כו' בחי' מקיף ומקיף דמקיף כו' ע"ש)

(E, sobre o tema do makif e do makif para o makif, veja Parashat Shemot, na explicação sobre o versículo “Os que vierem, Yaakov criará raízes”, e o que está escrito em outro lugar sobre o versículo “...a inauguração da Casa, de David”, a respeito de uma veste e uma casa, etc. E veja adiante, em Parashat Nitsavim, sobre o significado de “Ela não está nos céus... e não está além do mar”, etc.: o nível de um makif e de um makif do makif, etc.; veja ali.)

וכן יובן למעלה יותר מריש כל דרגין הנה הא"פ [האור פנימי] הוא בחי' הקו כו' (ועי' בביאור ע"פ יביאו לבוש מלכות כו')

E assim também se compreenderá num nível ainda mais elevado, acima do “Cabeça de todos os níveis”: a luz interior é o nível do kav (linha de luz), etc. (E veja a explicação sobre o versículo “Que tragam vestes reais”, etc.)

והנה כמ"כ [כמו כן] בנשמת האדם נאמר ג"כ ויברא אלקים את האדם בצלמו בצלם אלקים ע"ד הנ"ל.

Ora, do mesmo modo, também a respeito da alma do homem está dito: “E Elokim criou o homem à Sua imagem, à imagem de Elokim”, conforme o que foi explicado acima.

ועיקר ענין הצלם הוא להיות ממוצע בין אלהות לנשמה כי הנשמה היא נברא יש מאין ע"י התלבשות האור במלי' דעשי' [דעשיה] בכלים.

E o ponto essencial do tzelem é ser um intermediário entre a Divindade e a alma. Pois a alma está no nível de um ser criado, algo a partir do nada, [trazido à existência] por meio da luz que se reveste em recipientes, na Malchut (soberania) de Assiá (Ação).

וכי"זה [וכל זה] הוא עדיין אלקות כו' ולהיות התהוות הנשמה שהיא נברא הוא ע"י הצלם אלקים ומתחלק לבי' בחי' צי' דצלם

E tudo isso ainda é Divindade, etc. E, como a alma, que é um ser criado, vem à existência por meio da imagem de D'us (tzelem Elokim), ela se divide em dois níveis: o tsadi de tzelem,

היינו בחי' אלקות שבתוך הנשמה (ועי' בע"ח [בעץ חיים] שמ"א פ"ג [פרק ג']) ולמ"ד בחי' מקיף וזהו בחי' מזל' הנז' [הנזכר] בדרז"ל [בדברי רבותינו זכרונם לברכה] מזליה חזי.

isto é, o nível de Divindade que está dentro da alma (e veja Etz Chaim, Sha'ar 41, capítulo 3); e o la-med, o nível de um makif. E este é o nível do mazal mencionado nas palavras de nossos Sábios, de abençoada memória: “seu mazal vê”.

שמשם נמשך בחי' צי' להתלבש בנשמה וכנודע ממאמר הבעש"ט [הבעל שם טוב] נ"ע [נשמתו עדין] בענין הב"ק [הבת קול] שמכרזת שובו בנים דקשה מי הוא השומע כו'. וא"כ מהו הפעולה מהכרוז.

Pois de lá o nível do tsadi é atraído para baixo, para se revestir na alma. E, como se sabe pelo ensinamento do Baal Shem Tov, cuja alma está no Éden, a respeito da voz celestial (bat kol) que proclama: “Retornai, ó filhos”: pois é difícil — quem é que a ouve? etc. E, sendo assim, o que a proclamação realiza?

אלא היינו דמזליה חזי הכרוז ומזה נמשך ג"כ הרגשה בנשמה שבגוף שנמשך לה מלמעלה מבחי' מזליה וע"כ נק' מזל שממשיך ההזלה וההשפעה

A resposta é que o seu mazal vê a proclamação, e, por meio disso, uma sensação também é transmitida à alma que está no corpo, sendo atraída a ela de cima, do nível de seu mazal. Por isso, é chamada mazal, pois atrai o fluxo (hazalah) e a influência

(ועמ"ש בד"ה האזינו השמים בפירוש ונוזלים מן לבנון כו') והמזל הוא בחי' אלקות שאינו מתלבש בנפש כלל

(e veja o que está escrito no discurso que começa com “Escutai, ó céus”, sobre o significado de “e correntes (nozlim) do Líbano”, etc.). E o mazal é o nível de Divindade que não se reveste na alma de modo algum,

שהוא למעלה ממדרגת מלאך וכמ"ש הרח"ו [הרבי חיים ויטאל] בשער הקדושה והנבואה שהמדרגה הגדולה שבכולם הוא גילוי הנשמה שלו עצמו שהוא למעלה ממדרגת גילוי אליהו והיינו בחי' הנשמה שלמעלה מן הגוף למ"ד דצלם.

pois está acima do nível de um anjo; como escreveu Rabi Chaim Vital em Sha'ar HaKedushah VehaNevuah, o maior de todos os níveis é a revelação da própria alma, que está acima do nível da revelação de Eliyahu. E este é o nível da alma que está acima do corpo, o lamed de tzelem.

ונק' בחי' יפת תואר שהוא מז"א עצמו (ר"ל [רוצה לומר] למעלה מבחי' מלי' וע' בזה"א [בזהר חלק א'] (פ' ויחי דרמ"ה) ע"פ שימני כחותם בגין דאינון אתיין מסטרא דדכורא כו'.

E é chamado o nível de “bela de forma” (yefas to'ar), pois provém do próprio Zeir Anpin (isto é, acima do nível de Malchut; e veja o Zohar, Parte I) (Parshas Vayechi, fólho 245), sobre o versículo “Coloca-me como um selo”: “pois eles vêm do lado masculino”, etc.

וע' מ"ש לעיל פ' בשלח סד"ה וה' הולך לפניו יומם במש"ש [במה שכתוב שם] ישראל נעשו אז למעלה מבחי' שכינה כו'

E veja o que está escrito acima, na Parashat Beshalach, ao final do discurso que começa com “E Havayá ia adiante deles durante o dia”, no que está escrito ali: Israel então se elevou acima do nível da Shechiná (Presença Divina), etc.,

ועל דמות הכסא כו' לך הוי' הגדולה והגבורה והתפארת תפארת עיקר שהוא בחי' גוונין ש"ע [ש"ע] (370) נהורין כו'

e “sobre a aparência do trono”, etc. “Tua, Havayá, é a grandeza, o poder e a beleza”: Tiféret (beleza) é o atributo principal, pois é o nível das cores, “370 luzes”, etc.

וזה נמשך מבחי' למד שהוא חב"ד [חכמה בינה ודעת] וכמ"ש חכמת אדם תאיר פניו עד"מ שצהבו פניו מהשכלת שכל חדש שהשכל החדש נמשך מבחי' משכיל שהוא הארת המקיף וזהו ענין יאר ה' פניו תרין תפוחין כו'

E isso é extraído do nível do lamed, que é Chochmá, Biná e Daat; como está escrito: “A sabedoria do homem faz seu rosto brilhar” — por exemplo, quando o rosto de alguém se ilumina ao apreender uma nova ideia; pois a nova ideia é extraída do nível daquele que a concebe (maskil), que é o fulgor do makif. E esse é o significado de “Que Havayá faça resplandecer Seu rosto”: os dois pomos, etc.

(הנז' [הנוכר] באד"ר [באדרא רבא] וכמ"ש ג"כ בפע"ח [בפרי עץ חיים] בכוונות ברכת כהנים בפ"י יאר ה' פניו כו' שהוא המשכה מבחי' לי [לשון] מי דצלם כו' ועמ"ש מענין תפארת סד"ה יונתי בחגוי ובד"ה אם בהרת קדמה) והמ"ם הוא מא"א [מאריך אנפין] כו' כנ"ל.

(mencionados na Idra Rabba; e como também está escrito em Pri Etz Chaim, nas intenções da Bênção Sacerdotal, a respeito do significado de “Que Havayá faça resplandecer Seu rosto”, etc., que isso é uma extensão proveniente do nível do lamed e do mem do tzelem, etc.; e veja o que está escrito sobre Tiféret ao final do discurso que começa com “Minha pomba, nas fendas”, e no discurso que começa com “Se a mancha clara precedeu”). E o mem vem de Arich Anpin, etc., como mencionado acima.

והצי' הוא בחי' אשת יפ"ת [יפת תאר] שיורד ומתלבש כו' ועיקר העבודה להעלות צי' דצלם אשת יפ"ת [יפת תאר].

E o tzadi é o nível de “uma mulher de bela aparência” (eshet yefat to'ar), que desce e se reveste, etc. E a essência do serviço Divino é elevar o tzadi do tzelem, a mulher de bela aparência.

וכמ"כ [וכמו כן] למעלה הצי' יורד למטה במלי' ונקי' אשת יפ"ת [יפת תאר] והלמ"ד נשאר למעלה ועל דמות הכסא

E, da mesma forma, acima: o tzadi desce para baixo, para Malchut, e é chamado “uma mulher de bela aparência”, enquanto o lamed permanece acima, e “sobre a aparência do trono” —

וכמו שנשמה שמתחלקת לבי' בחינות הארה שמתפשטת בגוף ומה שנשאר למעלה בבחי' מקיף שממנה באין ההשפעות והארות הנשמה כו' (ועיין בזהר ר"פ במדבר):

assim como na alma, que se divide em dois níveis: um raio que se estende pelo corpo, e aquilo que permanece acima como makif, de onde vêm as influências e iluminações da alma, etc. (E veja o Zohar, no início da Parashat Bamidbar.)

4 ב והנה בסדר העלאה זו מתחילה ושביט שביו דהיינו בהתפשטות הארת הנפש במודומ"ע [במחשבה דבור

ומעשה] של הבלי העולם פיזור הנפש

2. Ora, na ordem desta elevação, ela começa com “e tomarás seus cativos como cativos”: isto é, com a propagação do brilho da alma no pensamento, na fala e na ação das vaidades do mundo — a dispersão da alma;

והיינו כחותיה והארותיה שנתפזרו ע"י מודומ"ע [מחשבה דבור ומעשה] דמילין דהדיוטא וכנודע מענין החלומות וכף הקלע שהם התפשטות הארת הנפש במודומ"ע [במחשבה דבור ומעשה] שלא נאבד כו' והארות אלו נתפזרו בכמה לבושין

isto é, seus poderes e brilhos, que se dispersaram por meio do pensamento, da fala e da ação em assuntos corriqueiros (milin dehedyota); como se sabe pelo tema dos sonhos e do kaf hakela, a cavidade da funda, que são [um aspecto da] propagação do brilho da alma no pensamento, na fala e na ação, o qual não se perde etc. E esses brilhos se dispersaram em muitas vestimentas,

וצריך לקבצם ועל זה נאמר משם יקבצך כו' (ובפי' משם. עיין בד"ה אני לדודי) והקיבוץ היינו ע"י עקירת הרצון וגם ע"י וידוי דברים

e é preciso reuni-los. A respeito disso, está dito: “De lá Ele te reunirá” etc. (Sobre o significado de “de lá”, veja o discurso que começa com “Eu sou do meu amado”). E a reunião se dá por meio do abandono da vontade e também por meio da confissão verbal;

שהרי הם בחינת אותיות הנפולין וע"י אותיות אשמנו בגדנו כו' מעלים האותיות. ולכן לא די בעקירת הרצון לבד כ"א ג"כ וידוי דברים.

pois elas são do nível das letras caídas, e, por meio das letras de “Pecamos, traímos” etc., elevam-se as letras. Portanto, não basta abandonar somente a vontade; também é necessária a confissão verbal.

5 ועוד כי הנה מכל עון נברא קטיגור אי ויש בו ג"כ נפש וגוף. הנפש נעשה מן התאוה והרצון שלבו נתאוה לדבר ההוא. והגוף נעשה מהמעשה ההוא או מהדבור כו'.

Além disso, de cada pecado é criado um acusador, que também possui alma e corpo. A alma é formada pelo desejo e pela vontade, pois seu coração desejou aquela coisa; e o corpo é formado pelo ato, ou pela fala etc.

ולכן כדי להיות מחיתי כעב פשעיך כו' הוא ג"כ ע"י ב' דברים שע"י עקרית הרצון מוציא הנפש וע"י וידוי דברים נמחה הגוף כו'.

Portanto, para que se cumpra “Apaguei suas transgressões como uma nuvem” etc., também são necessárias duas coisas: ao se erradicar a vontade, retira-se a alma; e, pela confissão verbal, apaga-se o corpo etc.

וההעלאה הוא לבחי' למ, ד צלם בחי' מקיפים שהמקיף מסמא עיני החיצונים שלכן אחיזתם בין פנימי למקיף ואחוריהם למקיף שאין יכולים להסתכל בא"מ [באור מקיף] שהוא מסמא עיניהם. וזהו על אויביך דהיינו למקום שאין האויבים שולטים כו'.

E a elevação é ao nível do lamed do tzelem, o nível dos makifim (luzes circundantes), pois o makif cega os olhos das forças externas (chitsonim). Por isso, elas se agarram entre a [luz] interior e o makif, ficando de costas para o makif, pois não conseguem contemplar a luz circundante (Or Makif), uma vez que ela as cega. E este é o sentido de “acima de seus inimigos” (al oyvecha): isto é, a um lugar onde os inimigos não têm domínio etc.

(ובזה יש לתרץ קושיא במ"ש אסתר למרדכי כל עבדי המלך כו' יודעים אשר כל איש ואשה אשר יבוא אל המלך אל החצר הפנימית אשר לא יקרא כו' ואני לא נקראתי כו'.

(E com isso é possível resolver uma dificuldade no que Ester disse a Mordechai: “Todos os servos do rei” etc. “sabem que qualquer homem ou mulher que se aproximar do rei, no pátio interno, sem ser chamado” etc.; “e eu não fui chamada” etc.

דלכאורה אין זה תירוץ כלל דהרי עכ"פ [על כל פנים] יכלה לבוא אל החצר החיצונה ונערי המלך יגידו אליו מי בחצר וכמ"ש והמן בא לחצר בית המלך החיצונה לאמר למלך כו'.

Pois, aparentemente, isso não é resposta alguma, já que, de qualquer modo, ela poderia ter ido ao pátio externo, e os servos do rei teriam informado a ele quem estava no pátio, como está escrito: “E Haman havia chegado ao pátio externo da casa do rei para falar ao rei” etc.

אך אסתר קיימה כמ"ש בתורה כי תצא למלחמה צ"ל על אויבך דהיינו למקום שאין האויבים שולטים והוא בחינת חצר הפנימית משא"כ בבחינת חצר החיצונה הרי שם יש אחיזה למהן ג"כ כמ"ש והמן בא לחצר כו' החיצונה כנ"ל.

Mas Ester cumpriu o que está escrito na Torá: “Quando saíres à guerra”, é preciso que seja “acima de seus inimigos”, isto é, a um lugar onde os inimigos não têm domínio, que corresponde ao nível do pátio interno. Já no nível do pátio externo, Haman também tem domínio, como está escrito: “E Haman havia chegado ao pátio” etc., “o externo”, como mencionado acima.

כי חצר החיצונה הוא המשכת החיות לחיצוניות העולמות כמ"ש בפ' במדבר ע"פ וארשתוך לי כו' וע' בד"ה ונתתי לך מהלכים בפ' תשמור את חצרי כו' דלכך צריך שמירה כו'.

Pois o pátio externo corresponde à extensão da força vital (chayus) à dimensão exterior (chitsoniyut) dos mundos, como está escrito na Parashat Bamidbar, sobre o versículo “E me desposarei contigo” etc.; e veja o discurso que começa “E te darei lugares por onde caminhar”, sobre o sentido de “guardarás os Meus pátios” etc., que é por isso que se faz necessária a proteção etc.

אך חצר הפנימית הוא בחי' מפתחות הפנימית וכמ"ש בפ' ראה בד"ה כי תשמע שהוא המשכת אור א"ס ב"ה מבחי' סוכ"ע וז"ש [וזהו שכתוב] שער החצר הפנימית הפונה קדים.

Mas o pátio interno corresponde às chaves interiores, como está escrito na Parashat Re'eh, no discurso que começa “Se ouvires”: trata-se da extensão da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin). E este é o sentido do que está escrito: “O portão do pátio interno voltado para o leste (kadim)”,

שהוא פונה לבחי' קדמונו של עולם. וע"ז נא' [נאמר] סגור יהיה כו' וכיום השבת יפתח וכמ"ש במ"א ע"פ ויקהל משה כו'.

pois ela está voltada para o nível do Primordial do mundo (Kadmono shel olam). A respeito disso, foi dito: “ficará fechada”, etc., “e no dia de Shabat será aberta”; como está escrito em outro lugar, a propósito do versículo “E Moshe reuniu”, etc.

ולכן הוכרחה לבוא דוקא אל החצר הפנימית שהוא בחי' על אויבך אשר משם נמשך נצוח המלחמה לה' בעמלק כו') וכ"ז [וכל זה] הוא בחי' העלאות התפשטות פיזור הנפש במודומ"ע [במחשבה דבור ומעשה] שהן לבושים.

Por isso, ela teve de vir especificamente ao pátio interior, que é o nível de “acima dos teus inimigos”, de onde provém a vitória da “guerra de Havayá contra Amalek”, etc.) E tudo isso é o nível da elevação da expansão dispersa da alma para o pensamento, a fala e a ação, que são vestimentas.

אבל להעלות עצמיות הצי' שהוא בחי' חב"ד [חכמה בינה ודעת] חג"ת [חסד גבורה תפארת] נה"י [נצח הוד יסוד] צ"ל תשובה יותר עילאה כי כמה מדרגות יש בתשובה

Mas, para elevar a própria essência do tsadi, que é o nível de Chochmá (sabedoria), Biná (entendimento) e Daat (conhecimento), Chessed (bondade), Guevurá (contenção) e Tiféret (beleza), Nétsach (vitória), Hod (esplendor) e Yessod (fundamento), é necessária uma teshuvá (retorno) mais elevada; pois há muitos níveis de teshuvá

(עיין בד"ה האזינו השמים הנ"ל בענין שבת אותיות תשב ומי שטרח בע"ש [בערב שבת] היינו התפלה שבכל יום כו' שהיא ג"כ בחי' תשובה כו' עי"ז יבוא לבחי' תשובה דשבת.

(veja o discurso que começa com “Escutai, ó céus”, mencionado acima, sobre o fato de que Shabat contém as letras de tashev (“retorna”), e de que “quem se esforçou na véspera do Shabat” é a oração de cada dia, etc., que também é um nível de teshuvá, etc.; por meio disso, ele chegará ao nível da teshuvá do Shabat.

ויש עוד בחי' שבת שבתון שלמעלה גם מבחי' תשובה דשבת כו' ע"ש ומשם יובן למש"כ [למה שכתוב:] והיינו ע"י המשכת למ"ד דצלם בחי' מזל שצריך להתחיל מבחי' מזל

Há ainda outro nível, Shabat Shabaton, que está acima até mesmo do nível da teshuvá do Shabat, etc.; veja lá, e de lá se compreenderá o que está escrito [aqui].) E isso se dá por meio da extensão do lamed de tzelem, o nível de mazal; é preciso começar pelo nível de mazal,

והיינו ע"י תורה ומצות מצות הם כתר ותורה חכמה אורייתא מחכמה נפקת כו' וכתוב חכמת אדם תאיר פניו ועי"ז יאר פניו אתנו סלה להיות גילוי פנימית הלב.

e isso se dá por meio da Torá e das mitsvot. As mitsvot correspondem a Kéter (a Coroa), e a Torá, a Chochmá — “a Torá provém de Chochmá”, etc. E está escrito: “A sabedoria do homem faz seu rosto brilhar”; e, por meio disso, “Que Ele faça Seu rosto brilhar sobre nós, selá”, para que haja a revelação da dimensão interior (pnimiyut) do coração.

6 וז"ש [וזהו שכתוב] לך אמר לבי בקשו פני את פניך ה' אבקש כו'. וע' מ"ש בד"ה וידבר אלקים את כל הדברים האלה לאמר גבי אם אין חכמה אין יראה.

E isto é [o significado de] “Pois por Ti meu coração disse: ‘Buscai Minha face’; a Tua face, Havayá, buscarei”, etc. E veja o que está escrito no discurso que começa “E D'us falou todas estas palavras, dizendo”, a respeito de “Se não há sabedoria, não há temor”.

שזהו ענין יראה עילאה הנמשך מבחי' מזליהו חזי כנזכר גבי חברי דניאל אבל חרדה גדולה נפלה עליהם.

Pois este é o assunto do temor superior (yirá ilaá), que é atraído do nível de “seu mazal vê”, como é mencionado a respeito dos companheiros de Daniel: “mas um grande tremor caiu sobre eles”.

וגילוי זה בבחי' מזליהו נמשך ע"י עסק התורה שע"י תתעורר שרש נשמתו למעלה בחינת מזליה ולכן אם אין חכמה אין יראה.

E esta revelação, no nível de seu mazal, é atraída por meio do estudo da Torá; pois, por meio disso, a raiz de sua alma no alto, o nível de seu mazal, é despertada. Por isso, “Se não há sabedoria, não há temor”.

7 והנה ע"י ולקחת לך לאשה שהצ' דצלם נקרא אשה לגבי תורה שהתורה הוא החתן ביום חתונתו זה מ"ת [מתן תורה].

Agora, por meio disso, “e a tomarás para ti como esposa”: pois o tsadi do tsélem é chamado “esposa” em relação à Torá, pois a Torá é o noivo — “no dia de seu casamento”: isto é, a Outorga da Torá.

ולפעמים נקרא התורה כלה א"ת [אל תקרי] מורשה אלא מאורשה והיינו לגבי מ' דצלם (ע"י כביאור ע"פ ששים המה מלכות כו' אחת היא יונתי כו' וע"פ יונתי בחגוי הסלע וצ"ל מ"ש בזח"ג [בזהר חלק ג] נשא)

E, às vezes, a Torá é chamada noiva: “Não leia morashá (‘herança’), mas me’orasá (‘desposada’)”; e isso é em relação ao mem do tsélem. (Veja a explicação sobre o versículo “Há sessenta rainhas”, etc., “Minha pomba é única”, etc., e sobre o versículo “Minha pomba, nas fendas da rocha”. E [asim] é preciso explicar o que está escrito no Zohar, Parte III, Nasso)

(קל"ד א') בענין הכל תלוי במזל אפילו ספר תורה בהיכל משמע דהתורה ג"כ יש בה בחי' מקיף הנקרא מזלא

(fólio 134a), a respeito de “Tudo depende do mazal, até mesmo um rolo da Torá no Heichal (santuário)”: isso implica que a Torá também contém o nível de um makif, chamado mazala;

והיינו בחי' מ' שהתורה עצמה היא בחינת חכמה ובפ' בהעלותך (דקנ"ב ע"א) ונשמתא לנשמתא כו'

e esse é o nível do mem, pois a própria Torá é o nível de Chochmá (sabedoria). E na parashá Behaalotecha (fólio 152a): “e a alma da alma”, etc.

ועד"ז י"ל [יש לומר] המדרש בשה"ש [בשיר השירים] רבה ע"פ אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה שאמר ר' [רבי] יוחנן לר' [לרבי] חייא בר אבא שמכרתי דבר שניתן לששת ימים כו'

E, nessa linha, pode-se explicar o Midrash em Shir HaShirim Rabbah sobre o versículo “Se um homem desse toda a riqueza de sua casa por amor”, no qual Rabi Yochanan disse a Rabi Chiya bar Abba: “Vendi algo que foi dado em seis dias”, etc.,

שנאמר כי ששת ימים עשה אבל התורה ניתנה לארבעים יום שנאמר ויהי שם עם ה' ארבעים יום.

“como está dito: ‘Pois em seis dias [Ele] fez’; mas a Torá foi dada em quarenta dias, como está dito: ‘E ele esteve ali com Havayá quarenta dias.’”

דענין ארבעים יום י"ל [יש לומר] כנגד בחי' כחב"ד [כחכמה בינה ודעת] הנקרא מ"ם כנ"ל ועמ"ש במ"א גבי מזמור לתודה הריעו לה' כל הארץ בענין התודה שהיו בה ארבעים חלות כו' ע"ש.

Pois, quanto ao significado dos quarenta dias, pode-se dizer que correspondem ao nível de Kéter, Chochmá, Biná e Daat, chamado mem, como mencionado acima. E veja o que está escrito em outro lugar a respeito de “Um salmo de agradecimento: Gritai a Havayá, toda a terra”, sobre a oferta de agradecimento, que tinha quarenta pães, etc.; veja ali.

8 וא"כ לכאורה אינו מובן מש"כ [מה שכתוב] שהתורה נקרא מאורשה לגבי בחי' מ"ם שבנשמה אך י"ל [יש לומר] דמה שבתורה עצמה יש ג"כ בחי' מ"ם היינו מקור ושרש התורה שמשם ניתנה וכמ"ש במ"א בפ"י וממדבר מתנה סד"ה צאינה וראינה.

Se assim é, aparentemente não se compreende o que foi escrito: que a Torá é chamada “desposada” em relação ao nível de mem da alma. Mas pode-se dizer que [o fato de] a própria Torá também possuir um nível de mem se refere à fonte e à raiz da Torá, de onde ela foi dada, como está escrito em outro lugar, a respeito do significado de “E do deserto, Mattanah (um presente)”, no final do discurso que começa com “Saí e vede”.

אבל התורה עצמה היא בבחי' חכמה אורייתא מחכמה נפקת כו'. וזהו ענין ברכו בתורה תחלה שהוא על המשכת אור א"ס בחי'ע [בחכמה עילאה]:

Mas a própria Torá está no nível de Chochmá (sabedoria) — “a Torá procede de Chochmá”, etc. Este é o sentido de abençoar primeiro sobre a Torá: isso diz respeito à atração da Luz Infinita (Or Ein Sof) para a Chochmá superior (Chochmá Ilaá).

9 ג וגלחה את ראשה. מותר מוחין כי הנה במדרגות העליונות דקדושה המותר מוחין הוא בחי' קדושה עליונה שהוא בחי' י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] שהן נמשכין מבחי' שערות כו' משא"כ בלויים והעבירו תער כו'.

3. “E ela rapará a cabeça”: [isto é] o excedente do intelecto (mosarei mochin). Pois, nos níveis supremos da santidade, o excedente do intelecto é um nível de santidade suprema, o nível das Treze Qualidades de Misericórdia, que fluem do nível dos cabelos, etc.; ao passo que, no caso dos levitas, “passarão a navalha”, etc.

10 והוא עד"מ כמכו שיחת חולין של ת"ח [תלמיד חכם / תלמידי חכמים] כו' והיינו לת"ח [תלמיד חכם / לתלמידי חכמים] דייקא משא"כ לשארי אנשים הם דברי הבאי [חכמים]

A título de analogia, é como a conversa mundana dos estudiosos da Torá etc.; e isso se aplica especificamente a um estudioso da Torá, ao passo que, para as demais pessoas, são palavras vazias,

והיינו לפי שהת"ח [שהתלמיד חכם / שהתלמידי חכמים] הוא בבחי' מוחין דגדלות לכך אף השיחת חולין שלו שזהו כמו מותר מוחין ימצא בהם טוב וקדושה

e isso porque o estudioso da Torá está no nível do intelecto maduro (mochin degadlut). Portanto, até mesmo sua conversa mundana, que é como o excedente do intelecto, conterà bem e santidade.

וזהו ענין ועלהו לא יכול אפילו בחי' העלין שהם אינם עיקר הפרי אעפ"כ [אף על פי כן] כו' שלגודל חכמתו לכך גם בשיחת חולין שלו משובש חכמה מה שאין כן לשארי אנשים

E esse é o sentido de “e sua folha não murchará”: até mesmo o nível das folhas, que não são o principal, o fruto — apesar disso etc. Pois, devido à grandeza de sua sabedoria, até mesmo em sua conversa mundana está revestida a sabedoria, o que não ocorre com as demais pessoas

(והוא קרוב לענין מ"ש במ"א גבי ענין משלי שלמה דדוקא שלמה היה יכול להלביש השכל במשל גשמי וכן ר' [רבי] מאיר ולכן אמרו משמת ר"מ [רבי מאיר] בטלו מושלי משלים כו'. וע' בפרשת לך לך בד"ה והבדילה הפרכת).

(e isso se aproxima do que está escrito em outro lugar a respeito das parábolas de Shlomo: somente Shlomo podia revestir o intelecto numa parábola física, e o mesmo se dava com Rabi Meir; por isso disseram: “Quando Rabi Meir morreu, cessaram os contadores de parábolas” etc. E veja Parshas Lech Lecha, no discurso que começa “E a cortina separará”).

ולכן עד"ז אמרו ע"ה [עם הארץ] אסור לאכול בשר שהבשר שהוא מותרות מפיל אותו משא"כ צדיק אוכל לשובע נפשו כו' וכן עד"ז בבגדים

Portanto, nessa mesma linha, os Sábios, de abençoada memória, disseram: “É proibido ao am ha'aretz comer carne”, pois a carne, que é um excedente, faz com que ele caia; ao passo que “o justo come para a satisfação de sua alma” etc. E o mesmo se aplica, nessa mesma linha, às roupas:

הנה בכה"כ כתיב ועשית בגדי קדש לאהרן אחיך לכבוד ולתפארת כי כה"ג [כהן גדול] שהוא מבחי" חכמה כח מה בחי' ביטול לכך כבוד חכמים ינחלו.

a respeito do Kohen Gadol está escrito: “E farás vestes sagradas para Aharon, teu irmão, para honra e beleza”; pois o Kohen Gadol, que procede do nível de Chochmá (sabedoria) — koach mah (“o poder do ‘quê’”), o nível de autoanulação (bitul) —, por isso “os sábios herdarão honra”.

משא"כ לשארי אנשים הרי התאוה והכבוד מוציאין את האדם מן העולם (וכמ"ש בפ' אחרי ע"פ כי ביום הזה יכפר כו') וכה"ג [וכהאי גוונא] הבעל תשובה צריך לסיגופים.

Ao passo que, para as demais pessoas, “o desejo e a honra tiram o homem do mundo” (como está escrito em Parshas Acharei, a respeito do versículo “Pois neste dia Ele expiará” etc.). E, do mesmo modo, o baal teshuvá precisa de mortificações:

תשובת הגדר שלא יפול ח"ו [חס ושלום] משא"כ מי שלא חטא כו'. וזהו וגלחה את ראשה. דהיינו המותרות ולהסתפק בהכרחי:

teshuvá da cerca (teshuvat hageder), para que não venha a cair, D'us nos livre; ao passo que quem não pecou etc. E este é o sentido de “e ela raspará a cabeça”: isto é, os excedentes, e contentar-se com o necessário.

11 ועשתה את צפרניה. היינו מותרי המדות חסד דרועא ימינא אברהם שיצא ממנו כו' שאחיזתם הוא בצפרנים פסולת. אך פי' וגלחה את ראשה.

“E fará as unhas”: isto é, o excesso dos atributos emocionais (midot) — Chessed (bondade), “o braço direito”, Avraham, “de quem saiu”, etc. — pois o que se apega a eles está nas unhas, o refugio. Mas o significado de “E rapará a cabeça”

דהיינו מותרי מוחין הוא ענין ההתחכמות היתירה במילי דעלמא. והוא ע"ד מ"ש לא לחכמים לחם. כי הגם דכתיב וברכך ה' אלקיך בכל אשר תעשה.

— isto é, o excesso do intelecto (mosarei mochin) — consiste na esperteza excessiva em assuntos mundanos. Isso corresponde ao que está escrito: “O pão não é para os sábios”. Pois, embora esteja escrito: “E Havayá, teu D'us, te abençoará em tudo o que fizeres”,

שהברכה וההמשכה נמשך בכל אשר תעשה דוקא שהוא כלי וסיבה שבזה יומשך לו מה שנקצב לו בר"ה [בראש השנה] ויוה"כ [ויום הכפורים] פרנסה משא"כ אם ישב בטל

[isto é,] que a bênção e o fluxo são atraídos especificamente “em tudo o que fizeres”, o que constitui um recipiente e um meio pelo qual aquilo que lhe foi destinado em Rosh HaShanah e Yom Kipur — seu sustento — será atraído para ele; ao passo que, se ficar ocioso

ולא יעסוק כלל באיזה פרנסה לא יומשך ההמשכה בגשמיות והיינו משום שבעוה"ז הגשמי נמשך ההשפעה בלבוש והסתר עד שאותותינו לא ראינו

e não se dedicar de modo algum a qualquer meio de sustento, o fluxo não será atraído para a realidade física. Isso ocorre porque, neste mundo físico, a influência é atraída revestida e encoberta, a ponto de “não vemos nossos sinais”

(וכמ"ש במ"א בד"ה ומרדכי יצא כו' ע"ש ובד"ה וברכך הנ"ל וע' ג"כ בפ' מסעי בד"ה לבאר ענין המסעות במש"ש [במה שכתוב שם] לכן שם אל אדי המחיה עשייה כו')

(como está escrito em outro lugar, no discurso que começa “E Mordechai saiu”, etc.; veja ali; e no discurso que começa “E Ele te abençoará”, mencionado acima. Veja também Parshas Masei, no discurso que começa “Para explicar o significado das jornadas”, no trecho em que está escrito: portanto, o Nome E-I Ado-nai, que dá vida a Assiá, etc.).

אך מ"מ ההשפעה עצמה נמשך מלמעלה וברוך ה' בכל כו' אלא שהאדם מחויב לעשות כלי שבוה יומשך הברכה לפי שכך הוא סדר ההמשכה כנ"ל.

Não obstante, a própria influência é atraída do Alto — “E Havayá te abençoará em tudo”, etc. —; a pessoa, porém, tem a obrigação de criar um recipiente por meio do qual a bênção será atraída, pois essa é a ordem do fluxo, como mencionado acima.

אך ריבוי ההתחכמות בזה הוא מותר מוחין אשר ע"י נאמר לא לחכמים לחם. כי בזה מראה שעולה על דעתו שהסיבה והלבוש ההוא והתחבולה היא עיקרית בהשפעה זו והוא בחי' נפרד כו'

Mas a esperteza excessiva nisso é o excesso do intelecto, a respeito do qual se diz: “O pão não é para os sábios”. Pois, com isso, ele demonstra que lhe ocorre que essa causa, esse revestimento e esse estratagema são o elemento essencial dessa influência; e esse é o nível de [ser] separado, etc.

(וכמ"ש בד"ה שובה ישראל כו' שע"י גורם להיות לו לב האבן כו' ע"ש) והוא כמשל מי שתופר לו לבוש כמדה הצריך הוא טוב

(como está escrito no discurso que começa “Retorna, ó Israel”, etc., que, por meio disso, ele faz com que tenha um coração de pedra, etc.; veja ali). É como na analogia de alguém que costura para si uma roupa: se ela tiver exatamente a medida necessária, será boa;

אבל אם מאריך אותו יותר מדאי גורם שיפול מחמתו ח"ו [חס ושלום]. (והא דארז"ל [דאמרו רבותינו זכרונם לברכה] נדה) (דף ע' נע"ן) מה יעשה אדם ויתעשר ירבה בסחורה כו'

mas, se o alonga demais, isso faz com que caia por causa dele, D'us não o permita. E quanto ao que disseram nossos Sábios, de abençoada memória (Niddah, folio 70): “O que deve fazer uma pessoa para enriquecer? Que aumente seu comércio”, etc. —

זהו כמש"ש [כמה שכתוב שם] כשמבקש רחמים מיי שהעושר שלשו על עושר אז ודאי צריך ג"כ לעשות לבוש וכלי שיוכל לשרות בזה הברכה.

isso é como está dito ali: quando pede misericórdia Àquele a quem pertence a riqueza, para obter riqueza, então certamente também precisa fazer uma roupa e um recipiente nos quais a bênção possa repousar.

וגם זאת רק ירבה בסחורה ולא ריבוי ההתחכמות יותר מדאי והעמקה דאדרבה לא לחכמים לחם כו'

E mesmo isso, apenas “que aumente seu comércio”, e não que haja sagacidade e investigação profunda em excesso, pois, ao contrário, “o pão não pertence aos sábios”, etc.

וכי"ש [וכל שכן] מי שאינו אץ להתעשר רק מסתפק בהכרחי או אף אם רוצה להתעשר אלא שלא בקש רחמים ע"ז אז רבוי הסחורה ג"כ הי"ל [הוה ליה] כלבוס ארוך יותר מדאי כו'.

E quanto mais no caso de alguém que não tem pressa de enriquecer, mas se contenta com o necessário; ou mesmo se deseja enriquecer, mas não pediu misericórdia por isso: então, muito comércio também lhe é como uma roupa comprida demais, etc.

אלא דכשמבקש רחמים ע"ז אז לא סגי בלי שירבה בסחורה כמש"ש [כמה שכתוב שם] בגמ' [בגמרא] דהא בלא הא לא סגי.

Mas, quando pede misericórdia por isso, não basta sem que aumente seu comércio, como está dito ali na Guemará: “uma coisa sem a outra não basta”.

והיינו מטעם הנ"ל שההשפעה בעשייה נמשך על ידי לבוש כו' בכל אשר תעשה. וזהו ענין וגלחה את ראשה המותר מוחין הנ"ל

E isso se deve à razão mencionada acima: a influência em Assiá (Ação) é atraída por meio de uma roupa, etc. — “em tudo o que fizeres”. E este é o sentido de “ela raspará a cabeça”: o excesso do intelecto mencionado acima

(שהם נמשלו לבחינת שערות שמהם יניקת החיצונים ע"ד שער באשה ערוה משא"כ בתורה כתיב סלסלה ותרוממך כי התורה שרשה מח"ע [מחכמה עילאה] וכתר עליון אשר משם ההמשכה דייקא ע"י כחי שערות כו'.

(que são comparados ao nível dos cabelos, dos quais as forças externas extraem sustento, à maneira de “o cabelo de uma mulher é nudez”; ao passo que, a respeito da Torá, está escrito: “Exalta-a (salseleha) e ela te elevará”, pois a raiz da Torá está na Chochmá superior (Chochmá Ilaá) e no Kéter supremo, de onde o fluxo desce especificamente por meio do nível dos cabelos, etc.;

שאל"כ [שאם לא כן] לא יוכלו העולמות לקבל כו'. ועיין מ"ש במ"א ס"פ לך לך בד"ה שרי אשתך והנה למעלה כך היא המדה כו' ע"י צמצום דוקא כו' משא"כ למטה בבחי' שרה כו'

pois, caso contrário, os mundos não poderiam receber, etc. E veja o que está escrito em outro lugar, no final de Parshas Lech Lecha, no discurso que começa “Sarai, tua esposa”: “Agora, acima, essa é a medida”, etc., “especificamente por meio do tsimtsum (contração)”, etc.; “ao passo que abaixo, no nível de Sarah”, etc.,

הוא להיפך ממש כו' וע' כפ' תצוה בד"ה ועשית בגדי קדש במש"ש [במה שכתוב שם] אבל בחי' ורב חסד כו' ודרך גילוי זה והמשכה זו כו' הוא כמ"ש כשמן ה טוב על ראש יורד על הזקן כו' ע"ש.

“é exatamente o contrário”, etc. E veja Parshas Tetzaveh, no discurso que começa com “E farás vestes sagradas”, no que está escrito ali: “Mas o nível de ‘e abundante em bondade’”, etc., “e o modo desta revelação e desta emanção”, etc., “é como está escrito: ‘Como o óleo bom sobre a cabeça, que desce pela barba’”, etc.; veja ali.

וע' כפ' אמור בד"ה ונקדשתי בתוך כו' ובפרשת נצבים בביאור על פ' כי כארץ תוציא צמחה כו'):

E veja Parshas Emor, no discurso que começa com “E serei santificado no meio”, etc., e Parshas Nitzavim, na explicação sobre o versículo “Pois, assim como a terra faz brotar seu crescimento”, etc.)

12 והסירה את שמלת שביה. שמלה הוא בחי' מקיף ויש מקיף גם בזלעו"ז [בוה לעומת זה] כי בבואה דכבואה לית להו

“E ela retirará a vestimenta de seu cativoiro”: uma vestimenta corresponde ao nível de um makif (luz abrangente). Também há um makif no lado oposto, pois “eles não têm uma sombra de uma sombra”,

אבל כבואה לחודא אית להו (ועיין מזה בפע"ח [בפרי עץ חיים] בכוונת הושענא רבה אך שם נת' [נתבאר] ענין כבואה דכבואה באופן אחר)

“mas uma sombra, por si só, eles têm” (e veja a esse respeito Pri Etz Chaim, na intenção de Hoshana Rabá; ali, porém, a questão da sombra de uma sombra é explicada de outra maneira);

והיינו כמבואר למעלה שבקדושה יש ב' מקיפים ל' [לשון] מ' והם בחינת מקיף ומקיף דמקיף והם בחינת חיה יחידה שהם ב' מקיפים ונר"נ [ונפש רוח נשמה] הם פנימים וע' בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] פנחס (דרי"כ

סע"א [סוף עמוד א])

e isso corresponde ao que foi explicado acima: na santidade há dois makifim, o lamed e o mem, que são o nível de um makif e de um makif do makif; correspondem a Chayá e Yechidá, que são dois makifim, enquanto Néfesh, Ruach e Neshamá são níveis interiores. Veja também o comentário do Ramaz sobre Pinchas (fólio 220, final do lado a),

גבי העונה אמן יהא שמיה רבא מברך בכל כחו ועמ"ש בביאור על פ' כי כאשר השמים החדשים.

a respeito daquele que responde “Amém, que Seu grande Nome seja bendito” com toda a sua força; e veja o que está escrito na explicação sobre o versículo “Pois, assim como os novos céus”.

ובקליפה אין להם בחי' בכואה דבכואה שהוא בחי' המקיף למקיף. וז"ש [וזהו שכתוב] ומכפירים יחידתי שהוא יחדה ממש שאין לה לעומת זה בקליפות.

E na kelipá não há o nível da sombra de uma sombra, que é o makif do makif. E este é [o sentido de] “e dos jovens leões, minha única (yechidati)”: pois ela é verdadeiramente única, sem qualquer correspondente oposto a ela nas kelipot.

אבל בחי' בכואה לחודא היינו מקיף א' יש להם (ובזה יתורץ איזה דרושים הסותרים לכאורה זא"ז [זה אל זה / זה את זה] דבמ"א נת' [נתבאר] דבחי' אהבה רבה אין כנגדה לעומת זה כמ"ש ע"פ חכלילי עינים כו'

Mas o nível de uma sombra, por si só — isto é, um makif — eles têm. (Com isso se conciliam alguns discursos que, à primeira vista, se contradizem: pois em um lugar é explicado que o nível do grande amor (ahavá rabá) não tem correspondente oposto a ele, como está escrito sobre o versículo “Seus olhos estão vermelhos”, etc.;

ובמ, א נת' [נתבאר] שכמו כן בקליפה יש מבחי' הרצון שלמעלה מהשכל שהוא עומק ההתקשרות בהבלי העולם כו' וכמ"ש בד"ה ושמתי כדכד כו' בעין ומכפירים יחידתי. ולפמ"ש [ולפי מה שכתוב] א"ש [אתי שפיר] דבחי' מקיף א' יש להם ובחי' מקיף היינו מה שלמעלה מהשכל.

e em outro lugar é explicado que também na kelipá há algo do nível da vontade que está acima do intelecto, que é a profundidade do apego às vaidades do mundo, etc., como está escrito no discurso que começa “E farei [tuas janelas] de kadkod”, etc., a respeito de “e dos jovens leões, minha única”. De acordo com o que foi escrito [aqui], isso se entende bem: eles têm um makif, e o nível de makif é aquilo que está acima do intelecto.

אך בחי' מקיף השני שהוא עיקר בחי' המקיף עליון בחי' יחידה ממש והוא נקרא תעלומות לב לית להו רק בקדושה יש בחי' זו כו')

Mas o nível do segundo makif, que é a essência do nível do makif supremo, o próprio nível de Yechidá, e que é chamado “os recessos ocultos do coração” — isso eles não têm; somente na santidade existe esse nível, etc.)

והיינו בחי' למ"ד והוא ענין עבירה גוררת עבירה וענין אדם מטמא עצמו מעט מטמאין אותו הרבה

E este é o nível da letra lamed. Este é o sentido de “uma transgressão conduz a outra transgressão” e de “se uma pessoa se contamina um pouco, é contaminada muito”.

(עיין בר"ח פ' ד' משער הקדושה) והיינו מה שאינו מרגיש בנפשו שזה נמשך לו מבחי' המקיף דקליפה.

(Veja Reishis Chochmah, capítulo 4 do Portão da Santidade.) Isto é, ele não sente em sua alma que isso lhe é atraído do nível do makif da kelipá.

וזהו ענין והסירה את שמלת שביה שצ"ל הסרת המקיף דקליפה בכדי שישרה המקיף דקדושה בחי' למי"ד כנ"ל:

E este é o sentido de “e ela removerá a veste de seu cativo”: é preciso remover o makif da kelipá, para que repouse o makif da santidade, o nível da letra lamed, como mencionado acima.

13 וישבה בביתך. בקביעות שתתישב היטב בנפש בל תמוט לעולם ועד. (ועי"ל [ועוד יש לומר] בפי' והבאתה אל תוך ביתך כו' וישבה בביתך כו'.

“E ela habitará em tua casa”: permanentemente, para que se fixe bem na alma e jamais seja removida, para todo o sempre. (E ainda se pode dizer, quanto ao sentido de “e a trará para dentro de tua casa”, etc., [e] “e ela habitará em tua casa”, etc.):

היות ב' בחי' מקיפים הנ"ל נקראים ג"כ לבוש ובית אשר הלבוש הוא בחי' מקיף הקרוב ובית הוא מקיף למקיף וענין ב' מקיפים אלו בקדושה מבואר ג"כ לעיל פ' ואתחנן ע"פ וזאת המצוה כו'

pois os dois níveis de makifim (luzes circundantes) mencionados acima também são chamados de vestimenta e casa — a vestimenta é o nível do makif próximo, e a casa é o makif do makif. O assunto desses dois makifim na santidade também é explicado acima, na parashá Vaetchanan, sobre o versículo “E este é o mandamento”, etc.;

ועי' בד"ה השמים כסאי בענין איזה בית כו' ובשאר דוכתי. וז"ש [וזהו שכתוב] כאן על וראית בשביה אשת יפ"ת [יפת תאר] כו' שהוא להפך עצמות המדות בחי' צ' כנ"ל הנה שמירה זו הוא ע"י והבאתה אל תוך ביתך בחי' מקיף העליון כו'

e veja o discurso que começa com “Os céus são Meu trono”, sobre o assunto de “Que casa”, etc., bem como em outros lugares. E [a respeito] do que está escrito aqui sobre “e vês entre os cativos uma mulher de bela aparência”, etc., que trata de transformar a essência dos atributos emocionais (midot), o nível do tsadi, como mencionado acima: essa proteção se dá por meio de “e a trará para dentro de tua casa”, o nível do makif superior, etc.;

וגם המקיף דבחי' לי' [לשון] שנק' לכוש שלכך בלעו"ז [בלעומת זה] נקרא שמלת שביה וצ"ל והסירה שמלת שביה שע"ז ישרה הלכוש ומקיף דקדושה כו' מ"מ צריך להיות וישבה בביתך דוקא וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] ע"פ וזאת המצוה כו' לשמר כו' ושמרת כו' ע"ש):

e quanto ao makif do nível do lamed, que é chamado de vestimenta — por isso, no lado oposto, é chamado de “vestimenta de seu cativo”, e é preciso que “ela remova a vestimenta de seu cativo”, para que, por meio disso, repousem a vestimenta e o makif da santidade, etc. —, ainda assim, é necessário que “ela habite em tua casa” especificamente; conforme foi explicado sobre o versículo “E este é o mandamento”, etc., “para guardar”, etc., “e guardarás”, etc.; veja ali.)

14 ובכתה את אביה. היא בחי' תשובה עילאה יותר וכוונת ממ"ש האריז"ל [האריז"ל זכרוננו לברכה] מי שאינו בוכה בר"ה [בראש השנה] ויוהכ"פ [יום הכפורים] אין נשמתו שלימה ואין ככיה זו באה מצד מרה שחורה.

“E ela chorará por seu pai”: este é o nível de uma teshuvá ainda mais elevada, como se sabe pelo que disse o Arizal, de abençoada memória: quem não chora em Rosh Hashaná e Yom Kipur tem a alma incompleta. E esse choro não provém da melancolia (mará shechorá),

אלא כענין שאמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] גבי רבי עקיבא שכשהשיג סודות התורה בשיר השירים זלגו עיניו דמעות והיא מעלה האמורה לעתיד לבא בבכי יבואו כו' שהיא מדרגה גדולה כי והנה נער בוכה ותחמול עליו.

mas, antes, é semelhante ao que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram a respeito de Rabi Akiva: quando ele apreendeu os segredos da Torá no Cântico dos Cânticos, seus olhos derramaram lágrimas. E esta é a virtude mencionada para o Tempo Vindouro — “Virão com choro”, etc. — que é um nível elevado; pois “e eis que um menino chorava, e ela teve compaixão dele”.

והוא בחי' יוהכ"פ [יום הכפורים]. (ועמ"ש מענין בכייה בפי' וישלח סד"ה ויקח מן הבא בידו מנחה כו' ובד"ה וקבל היהודים במש"ש [במה שכתוב שם]. אך לע"ל [לעתיד לבוא] נאמר עין בעין יראו לפי שאז נאמר בבכי יבואו כו' ע"ש).

E este é o nível de Yom Kipur. (E veja o que está escrito sobre o assunto do choro em Parshat Vayishlach, no fim do discurso que começa “E tomou do que lhe veio à mão um presente”, etc., e no discurso que começa “E os judeus aceitaram”, no trecho ali escrito: mas, no Tempo Vindouro, está dito: “Olho a olho verão”, porque então está dito: “Virão com choro”, etc.; veja ali.)

ואח"כ תבא אליה ובעלתה היינו ענין מס"נ [מסירות נפש] והוא ענין נפילת אפים ובחינת נעילה שהוא גמר העליות כמ"ש במ"א

E, depois, poderás aproximar-te dela e tomá-la por esposa: isto é o assunto do autossacrifício (me-sirut nefesh); e corresponde a prostrar-se com o rosto por terra (nefilat apayim) e ao nível de Ne'í-lá, que é a culminação das ascensões, como está escrito em outro lugar

(וע' בפע"ח [בפרי עץ חיים] בענין נפילת אפים וע' מ"ש במ"א ע"פ לריח שמניך שכנ"י [שכנסת ישראל] נק' כלה וכשמאיר אור אלקות בנש"י [בנשמות ישראל] בתוך לבו בעומק לבו זה נק' כד קבילת דכר כו' וע' מ"ש במ"א ע"פ עיני כל איך יש בחי' ארוסה ונשואה.

(e veja Pri Etz Chaim sobre o assunto de prostrar-se com o rosto por terra; e veja o que está escrito em outro lugar sobre o versículo “Pois o aroma de teus óleos”, que a Comunidade de Israel (Kneset Yisrael) é chamada de noiva, e, quando a luz da divindade brilha nas almas de Israel, no interior do coração, na profundidade do coração, isso é chamado “quando ela recebe o macho”, etc. E veja o que está escrito em outro lugar sobre o versículo “Os olhos de todos”, sobre como há o nível de noiva prometida e o de esposa:

דהיינו כשהתבוננות נקלט בעומק הלב ע"ד בכל לבי דרשתך זהו הנק' בחי' נשואין וז"ש [וזהו שכתוב] נודע בשערים בעלה כו'. ומזה יובן מש"כ [מה שכתוב] ובעלתה היינו ענין מס"נ [מסירות נפש] כו' וע' בפ' מטות סד"ה ואשה כי תדר כו'):

isto é, quando a contemplação é absorvida na profundidade do coração, à maneira de “Com todo o meu coração eu Te busquei”, isso é chamado de nível de casamento; e este é [o sentido de] “Seu marido é conhecido às portas”, etc. E disso se compreenderá o que foi escrito: que “tomá-la por esposa” é o assunto do autossacrifício, etc. E veja Parshat Matot, no fim do discurso que começa “E, se uma mulher fizer um voto”, etc.)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/ki-seitzei/3/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak